

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЕГО РОЛЬ И МЕСТО СРЕДИ ДРУГИХ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

Н. А. Иорина (Могилев, Беларусь)

Среди 5000 языков нашей планеты немецкий язык – один из «величайших». Для более чем 90 миллионов человек в Центральной Европе немецкий язык является родным. Это самый распространенный язык в рамках Европейского Союза, на нем говорят 20% граждан ЕС (на английском и французском по 16%). На немецком языке говорят не только в немецкоязычных странах, где он является государственным (Германия, Австрия, Швейцария, Лихтенштейн), но и в некоторых соседних регионах, где немецкий является языком меньшинств, например, в восточной части Бельгии, в Южном Тироле (Италия), Северной Силезии (Польша). В Эльзасе и Лотарингии (Франция), в сельских районах, кое-где говорят на аллеманском и рейнско-франконском диалектах. Во всем мире еще 14,5 миллионов человек хорошо владеют немецким, а 30 миллионов изучают его как иностранный (из них в России 4,6 млн, Польше 2,2 млн, Франции 1,6 млн, Украине 1,2 млн, Узбекистане 860000 человек). Правда, акценты сместились: в Центральной и Восточной Европе уменьшилось число тех, кто изучает немецкий в качестве первого языка, тут на первом месте английский. Такая же ситуация и в Беларуси. Зато в качестве второго иностранного он укрепил свои позиции. В Великобритании число изучающих заметно меньше, и такой негативный тренд сохраняется довольно долго. Немецкий язык играет большую роль в качестве иностранного также в Финляндии, Нидерландах, Камеруне, Казахстане и Грузии. За последние годы институт имени Гете отмечает серьезный рост в странах Южной Европы. Молодые, хорошо образованные люди из-за кризиса не могут найти рабочие места и рассчитывают (пусть временно) на профессиональные перспективы в Германии. В странах, переживающих экономический рост, таких как Китай, Индия и Бразилия растет интерес к немецкому языку. Экономическая мощь Германии, ее политический вес и ведущая позиция в сфере важнейших технологий придают немецкому языку дополнительный вес. В Индии в 2011 году Институт имени Гете подписал договор с государственной системой школ о введении в 1000 учебных заведениях предмета «Немецкий как иностранный». Благодаря этому можно рассчитывать на то, что в следующие несколько лет появится еще один миллион молодых людей, владеющих немецким языком. В интернете немецкий язык тоже играет важную роль. В online-словаре Wikipedia количество немецких статей (1 млн) уступает только статьям на английском языке.

Немецкое языковое пространство исторически делится на три части. На севере в сельских районах говорят на нижненемецком, а в городах – на

литературном немецком с некоторыми особенностями произношения (там произносят S-tau вместо Schtau и S-pass вместо Schpass). На юге и сегодня весьма распространены баварский и швабско-аллеманский диалекты, а в центре страны говорят на средненемецком: от Дрездена (саксонский диалект) до Франкфурта-на-Майне (гессенский диалект) и Трира (мозельско-франконский диалект). Почти везде говорят также и на литературном немецком, в том числе и в Вене (Австрия), которая входит в языковое пространство баварского диалекта. Не так обстоит дело в Швейцарии. Там, правда, литературный немецкий является письменным языком и ему обучают в школе, однако говорить на нем немецкоязычные швейцарцы не могут, что вызывает озабоченность у швейцарского правительства.

Что такое немецкий язык? Он существует уже 1200 лет, почти 200 лет имеет литературный стандарт и постоянно находится в движении. У него есть литературные нормы, но за пределами этих норм и рядом с ними расцветает все то, что им не отвечает. Помимо множества региональных диалектов в федеральных землях распространены различные социальные варианты немецкого языка, профессиональные и специфические жаргоны. В так называемом «языке жилых кварталов» (Kiezdeutsch), на котором говорят в районах с большим количеством мигрантов, словотворческую роль играет молодежь. Молодые люди создают новый синтаксис и часто придумывают слова. Кстати, в немецком языке насчитывается сейчас 500 000 слов. Базовый словарь взрослого немца составляет примерно 50000-70000 слов. Самой часто встречающейся буквой немецкого словаря является буква «Е». Естественно, у немецкого языка множество ярких индивидуальных черт. Пожалуй, самая известная черта – это способность образовывать сложносоставные слова. В книгу рекордов Гиннеса вошло самое длинное опубликованное слово немецкого языка из 80 букв: *Donaudampfschiffahrtselektrizitätenhauptbetriebswerkbauunterbeamtengesellschaft*.

Многие считают немецкий язык немелодичным, глухим, некрасивым. По мнению лауреата Премии имени Клейста, писателя Мартина Мозебаха, „старый, более красочный немецкий язык еще живет в диалектах. Литературный же немецкий язык был создан учеными, философами и юристами. Это не разговорный, а книжный язык. Здесь некогда сильные, ударные слоги превратились в слабые, почти беззвучные. Конечные слоги проглатываются, фразы как будто утекают в песок. Понять его эстетическое обаяние сложно. Насладиться его звучанием можно лишь хорошо вслушиваясь. «Einsam», «allein» – слова эти полны звучания и мелодии, и таких слов десятки тысяч“. Совет по немецкому языку и Институт им. Гете проводят международный конкурс «Самое красивое немецкое слово». Уже есть фавориты: за рубежом самым любимым немецким словом считается слово «Habseligkeiten» (пожит-

ки), за ним следуют «Geborgenheit» (безопасность), «lieben» (любить), «Augenblick» (мгновение), «Vorfrühling» (предчувствие весны). Культовый автор Владимир Каминер, который переехал из Москвы в Берлин в 1990 году и для которого немецкий стал вторым родным языком, сравнивает его с конструктором «Лего», где все части подходят друг к другу, все окончания рифмуются – стоит только захотеть. Он восхищается гибкостью и тонкостью этого языка.

Вплоть до 30-х годов двадцатого века немецкий язык имел большое международное значение. Теперь все признают, что он его утратил. Даже в науке он не играет той роли, что была у него раньше. Англицизмы уже давно проникли в лексику немецкого языка, а в некоторых областях на их долю даже приходится большинство терминов. Это касается не только техники, экономики, но и повседневной жизни. В газетах публикуются объявления о том, что на работу требуются Facility Management Consultants, Lotus Notes Workgroup Demand Managers und Senior Mechanical Developers for RF- Devices- что это такое, знают только специалисты. Не каждый пассажир «Люфтганзы» знает, что такое Standby oneway Upgrade – Voucher, а покупатель зимних сапог в магазине будет в растерянности от интегрированных Powerloops. Англицизмы и американизмы считаются чем-то прогрессивным, новаторским, и это оставляет в языке свои следы. В немецком языке есть образования, которых в английском не существует, например, слово Handy (по-английски mobile phone). Многие ученые считают увеличение числа английских слов в определенных сферах проблематичными. Об этом много спорят. Но предпринимаются также усилия для поддержания правильного словоупотребления и образцового стиля. Существует Германская премия за немецкий язык и премия имени Якоба Гримма.

Немецкий язык в День родного языка 21 февраля «наградился» в немецкоязычной прессе эпитетами «красноречивый», «сфокусированный», «музыкальный» и даже «душистый». Популяризацией немецкого языка и немецкой культуры в мире занимается институт имени Гете, имеющий отделения в 125 странах мира, в том числе и в Беларуси. Важнейшей задачей для него является подготовка учителей немецкого языка в разных странах. Ведь желание учить язык тесно связано с качеством подготовки самих учителей. Институт Гете разрабатывает обучающие игры, интегрирует обучающие программы в языковые курсы, проводит рекламные кампании в социальных сетях. Ежегодно проводятся курсы немецкого языка в Германии, преподаватели нашего университета принимают в них активное участие. Один раз в два года в Германии проходит Международная олимпиада по немецкому языку. В 2014 году она проводилась с 3 по 16 августа во Франкфурте-на Майне. 100 участников из 50 стран мира в возрасте от 14 до 20 лет две недели полностью погружались в язык и культуру, ставили

спектакли, работали журналистами, организовывали ток-шоу. Впервые в олимпиаде приняли участие представители Беларуси – Дарья Яцук из Бреста и Ангелина Ананич из Старых Дорог. Необходимо отметить и тот факт, что 2012–2013 год являлся в России Годом Германии. Мероприятия года стали заметными событиями в жизни нашей страны-соседки. В частности, в рамках года Германии в России был объявлен конкурс на звание лучшего преподавателя немецкого языка, на который были поданы заявки от 1200 кандидатов. В ноябре 2012 года были объявлены семь лауреатов, которые получили в качестве награды недельную поездку в Германию.

Президент Института им. Гете Клаус-Дитер Леманн, отвечая на вопрос журнала «Deutschland», почему сегодня имеет смысл учить немецкий язык, сказал: «У меня есть такой девиз: «С английским можно пробиться, а с немецким – продвигаться». Ведь язык – это не только средство общения, но и носитель культуры. Тот, кто говорит на иностранном языке, получает доступ к культуре и самосознанию жителей страны, расширяет свой горизонт. Для меня это идеальный базис для изучения языка, более важный, чем прагматические причины вроде попадания на германский рынок труда или вхождения в германский бизнес. Политика в области языка должна всегда учитывать роль владения иностранными языками для собственной жизни и собственного видения мира».